

World Oral Literature Project


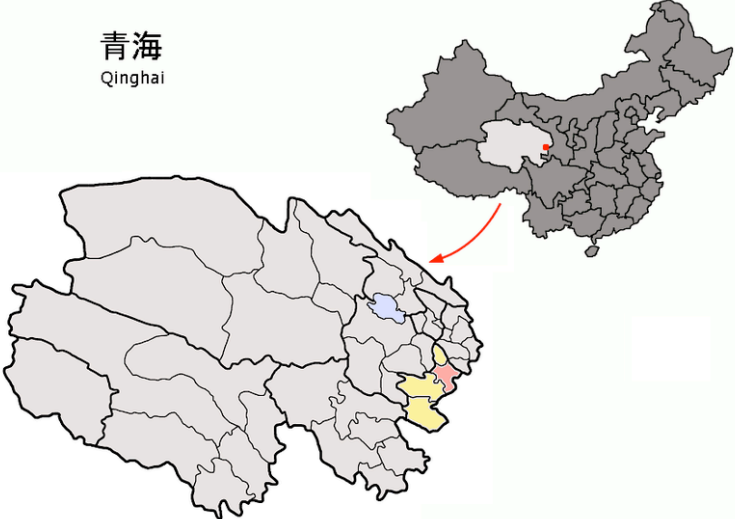
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

| | |
|---|---|
| Collection / Collector Name | Dpon ru Village Collection/Gcod pa don 'grub 还主村的采集/角巴东智 དཔོན་རུ་ཅེ་མའི་འཚོལ་སྐྱོད། གཙོང་པ་དོན་འགྲུབ། |
| Tape No. / Track / Item No. | Dpon ru Folk Song 1.WAV |
| Length of track | 00:01:02 |
| Related tracks (include description/relationship if appropriate) | |
| Title of track | A bo bson kho ya res len (untranslatable) 阿吾松库呀热兰 ཨ་བོ་བསོན་ཁོ་ཡ་རེས་ལེན། |
| Translation of title | |
| Description (to be used in archive entry) | This song is thought to be old, though locals do not know how old. It was popular at the turn of the twenty-first century, but was seldom heard in 2008. 这首歌认为有点老，本地人虽不知道这首歌有多旧，在二十一世纪初这首歌却相对广泛。在二零零八年期间很少能听到这首歌。 འདི་ནི་སྐྱེ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་སྐྱེ་བ་དང་ས་གནས་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེ་འདི་ཇི་འདྲ་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་ལ་ཆ་རྒྱུས་གསལ་བོ་ཞིག་མེད། འོན་ཏེ་དུས་རབས་ཉེར་གཅིག་གི་དུས་མགོར་སྐྱེ་འདི་དར་རྒྱས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡིན་ནའང་ཉེས་སྣོད་ལོར་འགའ་རེ་མ་གཏོགས་གོ་རྒྱུ་མེད་པ་རེད། |
| Genre or type (i.e. epic, song, ritual) | Folk Song 民歌 དམངས་སྐད། |
| Name of recorder (if different from collector) | |
| Date of recording | August 2008 二零零八年八月份 ཉེས་སྣོད་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ། |
| Place of recording | Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县双朋西乡还主村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ལོང་ཞིང་ཆེན་མི་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་དཔོན་རུ་ཅེ་བ། |
| Name(s), age, sex, place of birth of performer(s) | Bkra shis don grub, 30 years old, male, Dpon ru Village, Zho 'ong dpyis Township, Reb gong County, Qinghai Province, PR China. 扎西东智，三十岁，男，中国青海省同仁县双朋西乡还主村 བཀྲ་ཤིས་དོན་གྲུབ། ལོ་སྟུང་བྱེད་པོ། ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ལོང་ཞིང་ཆེན་རེབ་གོང་རྫོང་ཞོ་འོང་དབྱིས་ཡུལ་ཚོ་དཔོན་རུ་ཅེ་བ། |
| Language of recording | A mdo Tibetan 安多藏语 |

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

| | |
|--|--|
| | ཨ་མ་སྐད། |
| <i>Performer(s)'s first / native language</i> | A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད། |
| <i>Performer(s)'s ethnic group</i> | Tibetan 藏族 བོད། |
| <i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i> | |
| <i>Level of public access (fully closed, fully open)</i> | Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མཛོད།  |
| <i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i> | Location of Reb gong County  http://commons.wikimedia.org/wiki/ File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png |